Carte VI = Carte du système du *T'ien-chan* annexée à l'ouvrage intitulé Morphologie des Tiën-schan von Dr. Max Friederichsen (Sonder-Abdruck aus der Zeitschrift der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin, Band XXXIV, 1899 [1]).

Les ouvrages géographiques chinois que nous citons le plus souvent dans notre commentaire des itinéraires sont: 1° le *Si yu choei tao ki* 西域水道記 dont l'auteur est un certain *Siu Song* 徐松, appellation *Sing-po* 星伯, qui publia son livre vers 1823; — 2° le *Si yu t'ou tche* 西域圖志, composé en 1762 par une commission d'érudits; les identifications de ce dernier ouvrage ne doivent être acceptées qu'avec précaution.

A. — Itinéraire de Tourfan à Aoulie-ata en passant par Harachar, Koutcha, Aksou, Tokmak.

1re Section: de Tourfan à Harachar.

T'ang chou, chap XL, p. 8 v°: «En partant de l'arrondissement (de *Si* 西州 = *Yar-khoto*) et en se dirigeant vers le sud-ouest, on trouve les deux villes de *Nan-p'ing* 南平 et de *Ngan-tch'ang* 安昌. A 120 *li* de là, on arrive à (la ville de) *T'ien-chan* 天山. En se dirigeant vers le sud-ouest, on entre dans une gorge montagneuse et on traverse le désert pierreux de *Lei-che* 礌石磧; au bout de 220 *li*, on arrive au désert pierreux de *Yn chan* 銀山 (montagne d'argent). 40 *li* plus loin, on arrive à l'hôtellerie de *Lu-koang* 呂光, qui est à la frontière du pays de *Yen-k'i* 焉耆. Puis on traverse (la région de) *P'an-che* 盤石 (pierres enroulées). 100 *li* plus loin, il y a le poste militaire de *Tchang-san-mie* 張三滅 (l'édition de Shanghai donne la leçon *tch'eng* 城, au lieu de *mie* 滅). En se dirigeant encore vers le sud-ouest pendant 145 *li*, on passe par l'hôtellerie de *Sin-tch'eng* 新城; on traverse la rivière *Tan* 淡 (Khaidou-gol) et on arrive à la ville qui est la garnison de *Yen-k'i* 焉耆鎮城 (Harachar)».

Hiuen-tsang, voyageant à la fin de l'année 629 ou au commencement de l'année 630, suit cet itinéraire; il mentionne (trad. Julien, I, p. 45), les villes de *Ou-pan* 無半 (peut être

1) J'exprime ici tous mes remercîments à Mr. L. Raveneau, secrétaire des Annales de géographie, qui a bien voulu m'indiquer ces cartes et les mettre à ma disposition.